

記法界佛教總會第十四屆三壇大戒 法師開示

A Record of Dharma Masters' Instructional Talks for the 14th Precept Platform of Dharma Realm Buddhist Association

編輯部 文

比丘尼恒懿、比丘尼近簡 英譯

By the Editorial Staff

English Translation by Bhikshuni Heng Yi and Bhikshuni Jin Jian

法界佛教總會第十四屆三壇大戒於2017年5月3日舉行開壇典禮，當天下午，11位資深比丘尼為今夏將受比丘尼戒的戒子們開示。

良法師首先期許大家在戒壇裡，能學到「孝順尊老敬賢」的精神，並強調在僧團當中，對長輩要尊敬，對晚輩要慈悲，這樣僧團就會和合。還有，「因為我們是通過比丘僧而得戒，所以我們一定要記得尊敬比丘。」

貴法師指出，在佛教界，一零八天的戒期是很少見的，可以說是法界佛教總會的一個特色。在一零八天的密集學習當中，將心澄清下來，然後淨受大戒。我們既然選擇法王之家，一個大家庭，一定要長幼有序，這是僧團的倫常秩序。並引述比丘來法師今早所說的：「上人說出家的目的為了成佛；成佛必須要行菩薩道，要發菩提心。」所以這是有次第的，不能躐等而進，這是不能成就的，「所以希望大家珍惜這一百零八天的戒期的密集訓練。」

貴法師並提及上人講過的修行不是單方面的，是多方面的，方方面面都要注重，上殿準時，上課專心，生活要整齊有序等等，都是修行的一部分。不能把自己的寮房，弄得就如上人說的像豬窩一樣亂七八糟的。每天要巡察，看看有沒有把行李放好等等。這不是與修行分開的，都是修行的一部分。

是法師表示，上人教我們要精進、要用功、

The Dharma Realm Buddhist Association (DRBA) conducted its 14th Precept Platform Commencement on May 3, 2017. That afternoon there were eleven senior bhikshunis giving instructional talks to preceptees who would receive the Bhikshuni precepts this summer.

Dharma Master Liang said that first she hoped that everyone can learn the spirit of “filiality, respecting the elders, and venerating the Worthy” in the Precept Platform. She also emphasized respect towards elders and being compassionate to the younger generation in order to achieve harmony in the Sangha. She added, “We have to remember to respect bhikshus because we obtain precepts through bhikshus.”

Dharma Master Gwei said that a 108-day precept session is very rare in Buddhism and we can say that it is a unique feature of DRBA. During these 108 days of intense study, we can calm our mind and then receive the precepts with a pure mind. Since we choose to be in the family of the Dharma King, a big family, we should respect seniority which is the ethical order within the Sangha. As Dharma Master Lai said this morning, “The Venerable Master said that the goal of leaving the home life is to accomplish Buddhahood. We need to bring forth the Bodhi Resolve and walk on the Bodhisattva path to become a Buddha.” Thus, there is an order. We should not advance forward by transgressing the order or it will not result in any accomplishment. “So, I hope everyone will treasure this 108-day intensive precept training session.”

Dharma Master Gwei also reminded us that Venerable Master had said that cultivation is not of one aspect only. There are many aspects and we need to pay attention to each and every aspect. All

要堅固我們的願力。在《華嚴經》裡面上人講到這個精進，很簡單就是「時時刻刻都不要馬馬虎虎」。遇到困難，都不改變初衷，這叫作堅固我們的願力。不變隨緣，隨緣不變，就是我們對於法沒有懷疑心。並引述上人一再強調的有好的沙彌（尼），才會有好的比丘（尼）；有好的比丘（尼），才會有如法的僧團；有了如法的僧團，正法才能夠久住於世。每一個人人都應該扛起每人應盡的責任和義務。所以這一零八天，是每一個人法身慧命之中僅有的，希望每一個戒子都要非常珍惜。

讓法師則說，在沙彌尼階段，法師告訴我們，上人常常提醒大家三個字，就是「堅、誠、恆」。如果能夠堅、誠、恆，那麼一輩子就會做一個好的出家人。

娟法師說，學佛，就是要以恭敬心來學戒律，我們就會心開意解。當你心開意解，心量打開了就可以容納法。當有法的時候，就去實踐，應用在每天生活上，一定會有成就。

猷法師說，要認清為什麼要出家？受具足戒的目的是什麼？這是要去深思的。她說，具足戒將近五百條，是無形的，更要小心。她也鼓勵大家要保持自己的初發心。



齋法師建議戒子們練習攝心，並說在這三個多月裡邊，因為是戒子，就沒什麼工作，在這個時候試試看能不能攝心，就在這裡練。這個機會只有一次而已，所以一定要好好把握。

異法師指出，在開壇之前，已經有很多人為這戒期付出很多的心血，希望大家把握這一零八天的時間，回饋妳所看不到的這些工作人員及施主們的善意，不要辜負他人對整個戒期的付出。

these factors are a part of our cultivation: being punctual when going to the Buddha Hall to attend the ceremonies, staying focused in class, being neat and orderly in daily life, and so forth. You should not turn your room into a mess like a pigsty, as Venerable Master stated. We will check your room everyday to make sure you have neatly stowed away your luggage and so forth. These are all a part of cultivation and are not separate from your cultivation.

Dharma Master Shr expressed that Venerable Master taught us to be vigorous, diligent, and to fortify the strength of vows. Venerable Master had explained 'vigor' in the *Avatamsaka Sutra's* commentary. It simply means, "At all times, do not be careless." Not changing our original intention when we encounter difficulty is called, "fortifying the strength of our vows". If we do not change and yet go along with conditions, and we go along with conditions and yet do not change, then we do not doubt the Dharma. She then quoted Venerable Master's words that he always emphasized, "When there are good shramanikas, there will be good Bhikshunis; when there are good Bhikshunis then the Sangha will be in accordance with the Dharma. When the Sangha is in accordance with the Dharma, then the Proper Dharma can forever dwell in the world. Everyone should fulfill their duties and take up their responsibilities. Thus, she hoped that every preceptee will cherish these 108 days because this is the only chance that they will have for their Dharma body and wisdom life.

Dharma Master Rang said that during our time as a shramanika, the Venerable Master often reminded us of these three words — "Persistence, sincerity and perseverance." If we can do that, then for sure we can be a good monastic in this lifetime.

Dharma Master Jywan said: "To study Buddhism means to study the precepts with a respectful mind. We will then be able to open our minds and gain understanding. Once your mind is opened and you have gained understanding, the capacity of your mind will be broadened and you will be able to embrace the Dharma. Once you have the Dharma in your mind, then you can practice and use it in your daily life. As a result, you will have accomplishment.

Dharma Master Yo said that we should be very clear about the reason for leaving the home life and the purpose of receiving the precepts. We need to ponder it deeply. She said that there are almost five hundred precepts and they are invisible, so we should be more careful. She also encouraged everyone to keep their initial resolve.

Dharma Master Jai suggested that all preceptees practice gathering in their minds. Because preceptees do not have many duties during these three months of training, they should take advantage of this opportunity to try to gather in their minds. This is the time to practice. You must seize this opportunity because you will only get this one chance.



代表《金剛菩提海》出席的瓏法師則說，大家要好好想一想，要做怎麼樣的一個比丘尼？這是我們受戒之時都要去想的，這一點很重要。大家在僧團裡面，要彼此學習、彼此容忍、彼此寬恕，才能夠真正地去體諒人。

教法師說，前人種樹，後人乘涼，有這麼多位資深比丘尼來成就這個戒期，大家要感恩，要將這份心，回饋給僧團、回饋給師父。

最後發言的音法師則說，她現在以另一個角色又回到戒壇來，但是覺得自己都沒有資格，不過就是很歡喜成就這個因緣，讓這麼多戒師來跟這麼多戒子上課，然後自己也在一邊學習。

在尼眾方面，今年18位戒子在一零八天戒期內學習的課程有：五十三小咒、沙彌十戒、威儀門、規矩威儀、戒學綱要、比丘尼戒、菩薩戒、專題演講，安排了10位資深比丘尼為大家上課，另有兩位比丘尼擔任總協調，又有三位比丘尼負責日常輔導，讓戒子們在戒期內能夠專心學戒，成就清淨戒果。❀

Dharma Master Yi said that many people have put forth painstaking efforts before the start of the precept session. They hope that everyone will seize the opportunity during these 108 days in order to repay the good intentions of these staff members and donors whom you are unaware of. Do not disappoint everyone who has invested their efforts into this precept session.

Dharma Master Lung, representing *Vajra Bodhi Sea*, said that everyone should think carefully about what kind of bhikshuni you want to be. We all should think about this when we go to take the precepts. This is a very important point. Within the Sangha, we should learn from, tolerate, and forgive each other in order to truly empathize with others.

Dharma Master Jiao said, “Predecessors planted trees, later generations enjoy the shade.” There are many senior Bhikshunis gathered here to help make this precept session successful. Everyone should be grateful and bring forth thoughts of repaying the Sangha and Venerable Master.

Dharma Master Yin was the last speaker. She said that she came back to the Precept Platform in another role and felt that she’s not qualified but would very much like to accomplish this event. There are many precept teachers to teach these many preceptees and she could learn alongside them.

The curriculum for the eighteen novice nun preceptees in the 108 days include: the Fifty-three small mantras, the Shramanera(ika) Precepts, Practice of Deportment, Precept Outline, the Bhikshuni Precepts, the Bodhisattva Precepts, as well as lectures on special topics. There will be ten senior bhikshunis who will teach the preceptees. Two bhikshunis are coordinators and three bhikshunis are in charge of daily coaching to support and guide preceptees to focus on studying the precepts, and ultimately achieve the fruition of the pure precepts. ❀

是故諸佛子，
宜發大勇猛；
於諸佛淨戒，
護持如明珠。

—《梵網經》卷二

Buddhist disciples, know there are reasons

Why we should muster mighty courage

To embody the purity of the Buddhas' precepts.

Protect and hold them so they shine like bright pearls!

—*The Brahma Net Sutra, Volume 2*